



# Ticha

## Traducción de una petición de San Pedro el Alto, 1709

*Translation of Petition from San Pedro el Alto, 1709*

### TIPO DEL DOCUMENTO

Petición

### MATERIAL TYPE

Manuscript

### ARCHIVO

Archivo General de la Nación, México

### COLLECCIÓN

Tierras

### NÚMERO DE ETIQUETA

Volumen 310, Exp 2, 1714-1718, Oaxaca

### FECHA

6 de abril 1715

### PUEBLO

Oaxaca de Juárez

### PÁGINA

51r-51v

### PERSONAJES PRINCIPALES

Melchor Antonio (de San Andres), Tomás  
Gómez (de San Pedro el Alto)

### DOCUMENT TYPE

Petition

### MATERIAL TYPE

Manuscript

### ARCHIVE

Archivo General de la Nación, Mexico

### COLLECTION

Tierras

### CALL NUMBER

Volumen 310, Exp 2, 1714-1718, Oaxaca

### DATE

April 6 1715

### TOWN (SHORT)

Oaxaca de Juárez

### PAGE

51r-51v

### PRIMARY PARTIES

Melchor Antonio (from San Andres), Tomás  
Gómez (from San Pedro el Alto)

### *Cómo citar/How to cite:*

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk,  
Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text  
explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

*Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <[blilleha@haverford.edu](mailto:blilleha@haverford.edu)>*

*Accessed online Sun 17 Nov 2024 11:14 PM EST*

## Transcripción

*Transcription*

[51r]

oy Martes 26 dias del mes de ## nobiembre de 179 años mandamos nosotros las Justicias Ale y regidores y alguasilmayor y los demas oficiales de republica Ytodo el pueblo XXXXXX XX en este Pueblo de San Andres Mandamos todos nosotros Aora que aora bino el juez por horden de dios y del Rey nos pide el donatibo del Rey ñro Señor para deslin dar lasmo Joneros deste pueblo que amo es berdad que el biejo Melchor Antonio bendio dos pedazos de tierras el vno es nombrado quinaaricaquelaxaloo Y la otra nombrado quinaaquegoxolana = bendio el biejo Melchor antonio y locom pro el biejo Thomas gomes natural del pueblo de San Pedro el alto, con mucha pas entre los partes y dio 18 pesos y quatro reales Y lo rezeuio el dho Melchor antonio y porque aora nos pede el Jues mucho dinero anos otras ls naturales de San Andres por el tanto bino otra bes y les pedimos nosotros 3 ps. y dos reales pago el dho Thomas Gomes ya yudo amo sotros los naturales de San andres dho dinero le dimos el Jues Aora sea suya de las dos pedasos de [teirras] los dhos tierras para siempre jamos aora ponemos nosotros XXX justicias pena a todos los del pueblo de san andres y si XX quales quiere de ellos pidieren dha tierra del biejo Thomas gomes y si acajo alguno le puzieren plito su penade que pagaren treze pesos y dos dozenas de sotes en la picota y vn mes de carzel que a si escribimos y mandamos en todo el pueblo nosotos los naturales del pueblo de San Andres tes tigo Pablo pedro, testigo Phelipe de Santiago testigo andres Pablo, Andres peres Alcalde Pablo cabrera regidor domingo hernandes alguasilmr Andres Luis escribano Yo Thomas Gomes ynterprete general de la Juristicion desta ciud de Anteqa Valle de oaxaca trasumpte eterezibo que ba bien y fielmente sacado y traduzido yallico Juro por dios ñro Señor Y la senal de la santa cruz endemida sor

[51v]

ma y es dho en esta dha ciud de Anteqa Valle de oaxaca a seis dias del mes de abril de mil sete sientos y quinze años -----

Thomas Gomes